

32001R1386

L 187/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

10.7.2001

**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 1386/2001 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-5 ta' Ġunju 2001**

li jemenda r-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni mpjegati, għal persuni li jahdmu għal rashom u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità, u (KEE) Nru 574/72 li jsemmi l-proċedura għat-twettiq tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikoli 42 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, mibgħuta wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Migranti,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Waqt li jagħmel dan skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Jixraq li jsiru emendi għar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ⁽⁴⁾ u (KEE) Nru 574/72 ⁽⁵⁾. Dawn l-emendi huma marbuta ma' tibdiliet li Stati Membri għamlu għall-lijijiet tagħhom dwar is-sigurtà soċjali.
- (2) Wara n-notifika mill-Gvern Franciż lill-President tal-Kunsill ta' stqarrija li jagħmel ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 applikabbli għaž-żewġ skemi ta' pensjonijiet supplimentari Franciżi ARRCO u AGIRC, jidher xieraq li tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dak ir-Regolament għall-iskemi permezz taž-żjieda ta' punti godda fl-Anness IV, it-Taqsima Ċ u

fl-Anness VI tagħhom, l-aktar biex titqies in-natura supplimentari ta' dawn l-iskemi mqabbla ma' l-iskemi bażiċi, u minhabba li l-benefiċċji li jagħtu jinħaddmu fuq il-baži tan-numru ta' punti ta' pensjoni miksuba, mingħajr ma jitqiesu l-perjodi magħmula.

- (3) Jixraq li jkun iċċarat illi taht l-iskema ta' għajjnuna speċjali statutorja ta' l-Awstrija benefiċċji għandhom jingħataw skond id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III tal-Kapitolu 3 tar-Regolament (KEE) 1408/71.
- (4) Biex titqies is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tal-11 ta' Ġunju, 1998, fil-kawża C-275/96 *Kuusijärvi v Riksförsäkringsverket* ⁽⁶⁾, it-Taqsima "N. L-ISVEZJA" ta' l-Anness VI għandha tkun emendata.
- (5) Jixraq li jkun emendat l-Artikolu 34(5) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 biex jinfired mill-Artikolu 34(4), u għalhekk ma jibqax jirreferi aktar għall-proċedura ta' rimborż skond massimu meta l-ispejjeż isiru matul waqfien fi Stat Membru li ma jkollux rati għar-rimborż.
- (6) Jehtieg li jkun emendat l-Artikolu 93(1) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 biex jitqies ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 307/1999 ⁽⁷⁾, li jestendi r-Regolament (KEE) Nru 1408/71 għal studenti.
- (7) Jixraq li jkun emendat l-Artikolu 107 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 wara li dahal l-ewro fl-1 ta' Jannar 1999.
- (8) Biex jinkiseb l-għan tal-moviment liberu tal-haddiema, jehtieg u jixraq li jkunu emendati r-regoli li għandhom x'jaqsmu mal-koordinazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali nazzjonali permezz ta' strument legali Komunitarju li jkun jorbot u japplika direttament għal kull Stat Membru.
- (9) Billi, minbarra l-Artikolu 42, it-Trattat ma jsemmix setgħat, hliet daww taht l-Artikolu 308, biex dan ir-Regolament ikun adottat.

⁽¹⁾ ĠU C 274 E, tas-26.9.2000, p. 113.

⁽²⁾ ĠU C 367, ta' 1-20.12.2000, p. 18.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Frar 2001 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), u d-Deciżjoni tal-Kunsill ta' l-14 ta' Mejju 2001.

⁽⁴⁾ ĠU L 149, tal-5.7.1971, p. 2. Regolament kif l-ahhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1399/1999 (ĠU L 164, tat-30.6.1999, p. 1).

⁽⁵⁾ ĠU L 74, tas-27.3.1972, p. 1. Regolament kif l-ahhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1399/1999.

⁽⁶⁾ [1998] QE I-3419.

⁽⁷⁾ ĠU L 38, tat-12.2.1999, p. 1.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

L-Annessi IIa, IV u VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 għandhom ikunu emendati skond l-Anness ta' dan ir-Regolament.

L-Artikolu 2

Ir-Regolament (KEE) Nru 574/72 qed ikun emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 34(5) għandu jinbidel kif ġej:

“5. Jekk il-liġi ta' l-Istat tal-waqfa ma jsemmix rati għar-rimborż, l-istituzzjoni kompetenti tista' tagħmel ir-rimborż skond ir-rati li tuża, mingħajr ma jkun jehtieġ il-kunsens tal-persuna li jkollha x'taqsam. L-għadd ta' flus f'rimborż m'għandu qatt jaqbez l-ammont ta' l-ispejjeż magħmula.”

2. L-Artikolu 93(1) għandu jinbidel kif ġej:

“1. L-għad proprju ta' benefiċċji innatura mogħtija skond l-Artikolu 19(1) u (2) tar-Regolament lil persuni mpjegati u lil dawk li jahdmu għal rashom u lil membri tal-familji tagħhom li jkunu joqogħdu fit-territorju ta' l-istess Stat Membru, u l-benefiċċji innatura mogħtija skond l-Artikoli 21(2), 22, 22a, 22b, 25(1), (3) u (4), 26, 31, 34a jew 34b tar-Regolament, għandhom jintraddu lura mill-istituzzjoni kompetenti lill-istituzzjoni li tkun tat dawk il-benefiċċji kif muri fil-kontijiet ta' dik l-istituzzjoni.”

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u hu applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-5 ta' Ġunju 2001.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall-Kunsill

Il-President

L. ENGQVIST

3. L-Artikolu 107 għandu jkun emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 1 għandu jinbidel kif ġej:

“1. Għall-finijiet tad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

(a) Ir-Regolament: L-Artikolu 12(2), (3) u (4); L-Artikolu 14d(1); L-Artikolu 19(1)(b), l-aħħar sentenza; L-Artikolu 22(1)(ii), l-aħħar sentenza; L-Artikolu 25(1)(b), is-sentenza ta' qabel ta' l-aħħar; L-Artikolu 41(1)(c) u (d); L-Artikolu 46(4); L-Artikolu 46a(3); L-Artikolu 50; L-Artikolu 52(b), l-aħħar sentenza; L-Artikolu 55(1)(ii), l-aħħar sentenza; L-Artikolu 70(1), l-ewwel sub-paragrafu; L-Artikolu 71(1)(a)(ii) u (b)(ii), is-sentenza ta' qabel ta' l-aħħar;

(b) Ir-Regolament li jwettaq: L-Artikolu 34(1), (4) u (5),

ir-rata tal-bdil minn munita għal ohra għandha tkun dik magħmula mill-Kummissjoni u msejsa fuq il-medja ta' kull xahar, għall-perjodu ta' referenza msemmi fil-paragrafu 2, ta' rati ta' referenza ta' kambju ta' flus ippubblikati mill-Bank Ċentrali Ewropew.”

(b) Il-paragrafu 3 għandu jithassar.

L-Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar minn meta jkun ippubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*

L-Artikolu 1 għandu jibda japplika mill-1 ta' Jannar, 2000, f'dak li għandu x'jaqsam mat-tibdiliet fit-Taqsima “E. FRANZA” ta' l-Anness IV, it-Taqsima Ċ, u ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71.

L-ANNESS

L-Annessi Ila, IV u VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 għandhom ikunu emendati kif ġej:

1. Fl-Anness Ila, fit-Taqsima "O. IR-RENJU UNIT", il-paragrafi (ċ) u (g) għandhom jinbidlu b'dan li ġej:
 - "(ċ) L-Att dwar Kreditu ta' Taxxa għal Familji ta' Haddiema (Kontribuzzjonijiet ta' Sigurtà Soċjali u Benefiċċji ta' l-1992, l-Artikolu 123(1)(b), Att dwar Kontribuzzjonijiet ta' Sigurtà Soċjali u Benefiċċji (Irlanda ta' Fuq) ta' l-1992, artikolu 122(1)(b), u Att dwar Kreditu ta' Taxxa ta' l-1999)."
 - "(g) Att dwar Kreditu ta' Taxxa għal Persuna b' Dizabilità (Kontribuzzjonijiet ta' Sigurtà Soċjali u Benefiċċji ta' l-1992, l-Artikolu 123(1)(ċ), l-Att dwar Kontribuzzjonijiet ta' Sigurtà Soċjali u Benefiċċji (Irlanda ta' Fuq) ta' l-1992, l-Artikolu 122(1)(ċ), u l-Att dwar Kreditu ta' Taxxa ta' l-1999)."
2. Fl-Anness IV, it-Taqsima Ċ, it-Taqsima "E. FRANZA", il-kelma "Xejn" għandha tinbidel b'dan li ġej:

"L-Applikazzjonijiet kollha għall-benefiċċji ta' pensjoni jew benefiċċji ta' min jibqa' ħaj taht l-iskemi ta' pensjoni supplimentari għal impjegati, hlief għal applikazzjonijiet għal pensjonijiet ta' l-anzjanità jew tar-romol taht l-iskema ta' pensjoni supplimentari għal haddiema ta' l-ajru impjegati fl-avjazzjoni ċivili."
3. L-Annex VI hu b'dan emendat kif ġej:
 - (a) It-Taqsima "E. FRANZA" għandha tkun emendata kif ġej:
 - (i) Fil-punt 3, għandu jiżdied is-subparagrafu li ġej:

"Il-kundizzjonijiet ta' qabel dan għandhom jgħoddu wkoll meta jkunu applikati għal ċittadini ta' Stati Membri ohra d-dispożizzjonijiet li jhallu haddiem impjegat Franciż li jagħmel xogħol barra minn Franza biex minn jeddu jidhol fi skema ta' pensjoni supplimentari Franciża għal haddiema impjegati jew direttament jew permezz ta' min ihaddmu."
 - (ii) Il-punt 5 għandu jinbidel kif ġej:

"5. Biex ikun ikkalkulat l-għadd teoretiku msemmi fl-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament, fi skemi bażiċi jew supplimentari li fihom pensjonijiet ta' l-anzjanità ikunu kkalkulati fuq il-bażi ta' punti ta' rtirar, l-istituzzjoni kompetenti għandha tqis, dwar is-snin kollha ta' assigurazzjoni magħmula taht il-liġijiet ta' kull Stat Membru iehor, l-għadd ta' punti ta' rtirar li jkunu ntlahqu billi tiddividi l-għadd ta' punti ta' rtirar miksuba taht il-liġijiet li hija tapplika bl-għadd ta' snin li jikkorrispondu għal dawk il-punti."
 - (iii) għandu jiżdied dan il-punt li ġej:

"9. Il-liġijiet Franciżi li japplikaw għal haddiem impjegat jew li kien impjegat għall-fini ta' l-applikazzjoni tal-Kapitolu 3 tat-Titolu III tar-Regolament jitqiesu li japplikaw kemm għal skema jew skemi ta' assigurazzjoni bażika ta' l-anzjanità, kif ukoll għal skema jew skemi ta' pensjoni supplimentari li għalihom il-persuna li jkollha x'taqsam kienet soġġetta."
 - (b) Fit-Taqsima "K. L-AWSTRIJA", għandu jiżdied il-punt li ġej:

"7. Ghajnuna speċjali taht l-Att dwar l-Ghajnuna Speċjali ('Sonderunterstützungsgesetz') tat-30 ta' Novembru, 1973, għandha titqies bhala pensjoni ta' l-anzjanità għall-fini ta' l-applikazzjoni tar-Regolament."
 - (ċ) Fit-Taqsima "N. L-ISVEZJA", il-punt 1 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. Biex ikun japplika l-Artikolu 72 tar-Regolament, id-dritt ta' persuna għall-benefiċċju ta' ġenitur għandu jkun stabbilit billi jitqiesu l-perjodi ta' assigurazzjoni magħmula fi Stat Membru iehor, imsejsa fuq l-istess dhul medju bhala tal-perjodi ta' assigurazzjoni Svediża li magħhom jintgħaddu."